

**SUPRA**

“SUPRA S.A.”  
28 rue du General Leclerc FR-67216 Obernai, Франция

Произведено во Франции



AE44



ОП035

**TERTIO**  
**640 V-670 V/VLI-690 V**  
**740 V-760 V/VLI-790 V**

Сертификат соответствия № РОСС FR.AE44.B86305  
Сертификат пожарной безопасности № ССПБ.FR.ОП035.Н.01356  
с 04.10.2010 по 29.08.2012 ОС АНО «ТЕСТ -С. ПЕТЕРБУРГ»

## ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

01-11

25883

### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

*Вы приобрели деревянное отопительное устройство нашей гаммы. Мы поздравляем Вас с Вашим выбором. Процессу изготовления устройства уделялось самое пристальное внимание. Чтобы воспользоваться всеми преимуществами нашего устройства, пригласите для его монтажа нашего специалиста, который произведет монтаж с соблюдением всех правил безопасности, обеспечит оптимальные условия работы камина и примет на себя полную ответственность за конечный результат установки. Перед первой растопкой устройства внимательно прочтите руководство по монтажу и эксплуатации. Руководство должно храниться вместе с гарантийным талоном (где указана модель и серийный № устройства). Лицо, осуществляющее монтаж и ремонт устройства, в полной мере несет ответственность за несоблюдение положений данных документов.*

### СОДЕРЖАНИЕ

1. РАЗМЕРЫ ТОПОК TERTIO 640 V/670 V/690 V-740 V/760 V/790 V.....	3
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	3
3. МОНТАЖ.....	4
4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	7
5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	8
6. ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	8



Tertio 640 V



Tertio 670 V



Tertio 740 V



Tertio 760 V

Представленные на иллюстрации элементы могут отличаться или не принадлежать предоставленной модели.

**ВНИМАНИЕ**

- Это устройство предназначено для растопки деревом и ни в коем случае не может случить мусоросжигательной печью, запрещается жечь жидкое топливо, уголь или их производные.
- При эксплуатации прибора надлежит соблюдать соответствующие местные и национальные правила безопасности, а также нормы безопасности, принятые в Европе. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009.
- Нагревательный прибор раскален, когда он функционирует, особенно стеклянная топочная дверца. Он остается горячим долго, даже если пламя больше не заметно. Соблюдайте предосторожность и избегайте любого контакта с аппаратом (особенно маленьких детей).
- Монтаж прибора должен осуществляться квалифицированным специалистом в соответствии с действующими стандартами. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009. Необходимо точно следовать указаниям настоящей инструкции.
- Ответственность изготовителя ограничивается поставкой прибора. Изготовитель не принимает претензий в случае несоблюдения нижеизложенных правил. Тщательно сохраняйте эту инструкцию.
- Строго запрещается:
  - Размещать материалы, которые разрушаются, либо меняют свойства под воздействием тепла (мебель, обои, деревянные панели...)
  - в непосредственной близости от топки.
  - Устанавливать регенератор тепла другого типа, не рекомендованного производителем.
  - Использовать любое другое топливо, кроме натурального дерева и лигнита.
  - Производить любую модификацию прибора, либо монтировать его иначе, чем предусмотрено изготовителем: в противном случае действие гарантии прекращается. Используйте только сменные детали, рекомендуемые производителем.
- Несоблюдение перечисленных указаний находится на полной ответственности лица, производящего изменения или монтаж.
- Монтаж прибора в общественных местах производится по санитарным правилам, принятым администрацией данного региона. В РФ соблюдайте Противопожарные требования СП 7.13130.2009.
- Изготовитель оставляет за собой право, без предварительного извещения, изменять внешний вид и размеры моделей, а также концепцию монтажа. Схемы и тексты настоящего документа являются собственностью производителя и не могут быть воспроизведены без его письменного согласия.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, СВЯЗАННАЯ С МОНТАЖОМ**

Ваша топка тянет исправно, но вы не знаете величину ее тяги! Давление газа или тяга дымохода измеряется в паскалях (Па). Все вставки, топки и печи проектируются, совершенствуются и производятся в соответствии с новым стандартом NF EN 13229 (или NF EN 13240): это означает, что они предназначены для эксплуатации в соединении с дымоходом, чья тяга равна 12 Па. Зачастую (чаще, чем в одном случае из двух), величина тяги оказывается слишком большой (более 20 Па), из-за слишком высокого дымохода, или его большого диаметра. Аномальные условия эксплуатации прибора приводят к тому, что:

- Имеет место чрезмерный расход дров: может в три раза превышать расход дров для топки, эксплуатируемой в условиях тяги 12 Па.
- Огонь "не работает": быстро выгорает много топлива, а помещение нагревается слабо.
- Происходит неисправимая порча прибора (растрескивание чугунных панелей или огнеупорного кирпича).
- Прекращается действие гарантии.

Существует только один способ избежать всех перечисленных проблем! Пригласите специалиста проверить тягу дымохода (во время эксплуатации прибора), и если она превышает 20 Па, установите регулятор тяги.



Tertio 690 V



Tertio 790 V

<sup>(2)</sup> Мы рекомендуем продукты Ноту: полный спектр соединительных элементов и специальных принадлежностей. Спрашивайте документацию у вашего дилера.

## 1. РАЗМЕРЫ ТОПОК TERTIO 640 V/670 V/690 V-740 V/760 V/790 V

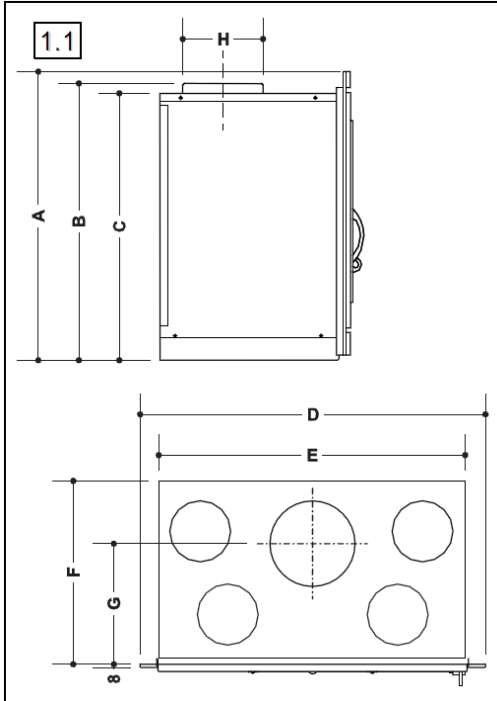


Табл. 1.1 TERTIO		740-760-790 V	640-670-690 V
Размеры	A	709	619
	B	680	590
	C	655	565
	D	850	760
	E	757	667
	F	452	442
	G	296	286
	H	200	180
Размеры соединений	a	690	600
	e	810	720
	f	480	480

### ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Подсоединяемая вставная топка предназначена для использования в существующем открытом камине с целью улучшения его работы. Ее конструкция предусматривает легкость в установке и быстрый доступ с целью облегчения полной очистки трубы. Предназначенная для работы на дровах и/или буроугольных брикетах на решетке, вставная топка имеет полузакрытую камеру сгорания, термическую полость, в которой происходит теплообмен. Конвекция воздуха обеспечивается двухскоростным вентилятором.

## 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

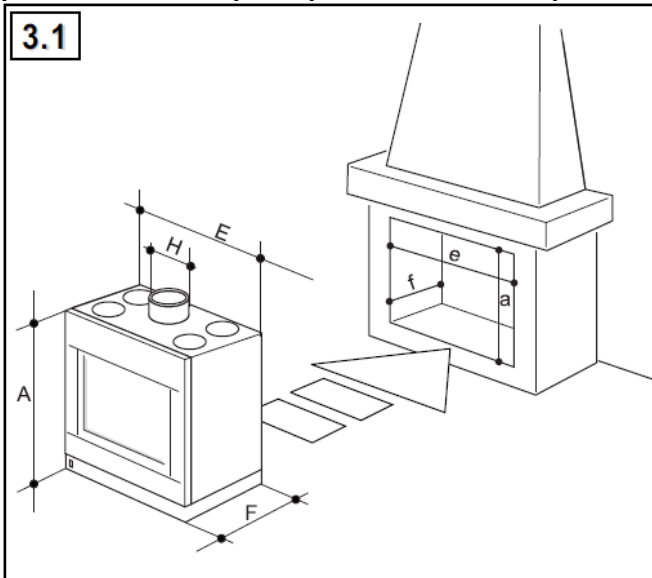
Топка <sup>(2)</sup>	TERTIO 640 V/670 V/690	TERTIO 740 V/760 V/790 V
Разновидность печи	Непрерывного действия	Непрерывного действия
Номинальная тепловая мощность <sup>(1)</sup>	9 кВт	12 кВт
Функционирование только при закрытой дверце печи		
Средняя температура дыма при закрытой дверце	353 °С	388 °С
Кoeffициент полезного действия	72,6%	70,2%
Процентное содержание CO(13% O <sub>2</sub> )	0,29 %	0,27 %
<b>Виды топлива</b>	Дрова в поленьях	Дрова в поленьях
Длина поленьев	52 см	60 см
Номинальная /максимальная загрузка топлива в час	3 кг/ 9 кг	3 кг/ 9 кг
Интервал между загрузками топлива	10 часов	10 часов
Топливо-заменитель	лигнит	лигнит
Запрещенные виды топлива	Любые иные, включая каменный уголь и производные продукты	Любые иные, включая каменный уголь и производные продукты
Номинальный диаметр дымохода	180 мм	200 мм
Номинальный диаметр отвода горячего воздуха	125 мм	150 мм
<b>Характеристики дымохода<sup>(3) (4)</sup></b>		
Минимальные габариты отводной трубы	20x20 см	20x20 см
Ø минимальный диаметр обсадной трубы или металлической трубы с изоляцией	180 мм	180 мм
Минимальная высота дымохода над топкой	4м	4м
<b>Тяга (10 Па = 1 мм СЕ)</b>		
Нормальный режим	12 Па ±2 Па	12 Па ±2 Па
Замедленный режим	6 Па ± 1 Па	6 Па ± 1 Па
Предельный режим	20 Па	20 Па
Вес нетто( брутто+26 кг)	109/102/102 кг	130/125/125 кг
Фирменный щиток	в зольнике	в зольнике
<b>По заказу</b>		
Комплект турбины 220/230 В	КТ67	КТ76
Передний декор	опционально	опционально
Опорное основание	опционально	опционально

<sup>(1)</sup> Номинальная мощность при эксплуатации с закрытой дверцей; в соответствии с результатами испытаний, выполненных согласно требованиям стандарта EN 13240.

## 3. МОНТАЖ

### 3.1. ВЫСОТА УСТАНОВКИ

Вставная топка должна потреблять холодный воздух на как можно более низком уровне в помещении, где она устанавливается. Высокая установка будет препятствовать равномерному смешиванию воздуха. В больших каминах не поднимайте топку выше пола камина. Для достижения равномерного распределения тепла по помещению устанавливайте вставную топку как можно ближе к полу.



### 3.2. ПОДГОТОВКА СУЩЕСТВУЮЩЕГО КАМИНА

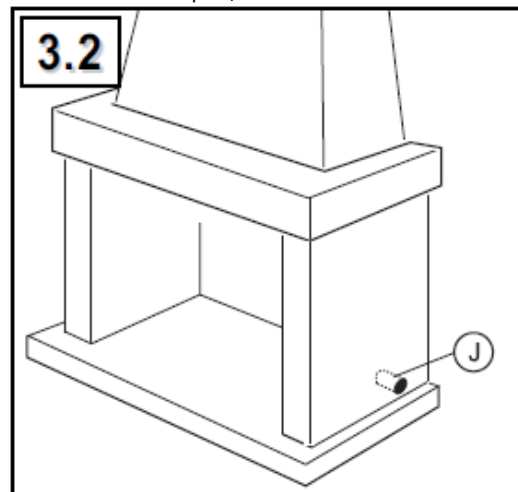
Перед началом установки вставной топки: проверьте минимальные размеры для монтажа: Рис.1.1 и 3.1. Очистите дымоход механическими средствами (специальной металлической щеткой). Проверьте физическое состояние трубы (устойчивость, герметичность, совместимость материалов, поперечное сечение...).

Пригласите специалиста с целью установки труб под требуемый тип топлива (Рис.3.3).

Убедитесь в том, что ни внутренняя, ни задняя часть деревянной балки не находится внутри дефлектора существующей трубы. Убедитесь в том, что задняя часть балки надежно защищена изоляционным материалом (например, минеральной ватой). Обеспечьте защиту для всех неогнеупорных материалов камина. Постоянно закрывайте заслонку (в дефлекторе) и впускное отверстие для свежего воздуха (в топке), которыми, как правило, оснащены открытые камины.

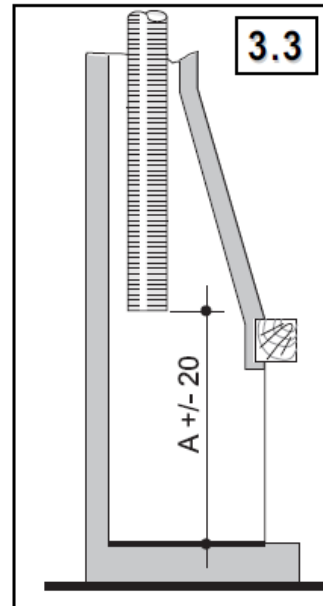
Проведите кабель электропитания (трехпроводной), отверстие для кабеля сделайте в правой стенке камина. Минимальный диаметр отверстия 8 мм (J на Рис.3.2). Установите в отверстие трубку (например, медную) и, во избежание повреждения кабеля, зачистите концы трубки.

Распределение теплого воздуха по трубопроводам в случае вставной топки запрещено.



### 3.3. ТРУБЫ ДЫМОХОДА

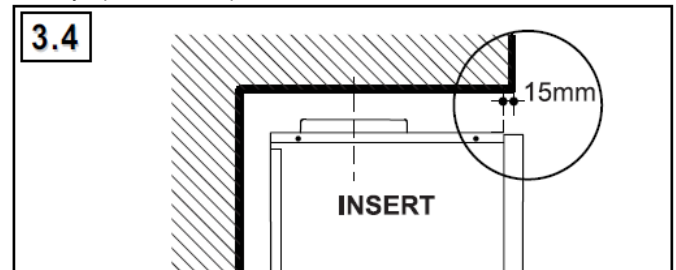
Убедитесь в том, что пол существующего камина совершенно плоский (при необходимости, выровняйте с помощью бетона). Установку труб производите в соответствии с инструкциями изготовителя и с нормативами. Вход труб в колпак должен находиться на расстоянии A (558 мм, Рис.1.1) от уровня пола камина.



### 3.4. УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА (Рис.3.4)

Подведите вставную топку близко к камину и вставьте кабель питания в подготовленное отверстие на правой стенке камина (J на Рис.3.4). Оставьте внутри камина петлю кабеля, достаточно длинную для извлечения вставной топки (с целью обслуживания).

Вставьте топку и установите ее на месте. При этом не допускайте зажимания кабеля под устройством. Оставьте зазор примерно в 15 мм между металлическим уголком в верхней части устройства и передней частью камина.



### 3.5 ВОЗДУХОЗАБОРНИКИ

Для надлежащего сгорания необходимо, чтобы воздухозаборник наружного воздуха был расположен лицом к направлению господствующих ветров, особенно если здание исключительно надежно изолировано и/или оснащено системой вентиляции (система механической вентиляции или вытяжной колпак). Воздухозабор не должен осуществляться вовнутрь камина. Решетка для впуска воздуха должна закрываться, когда топка не работает, и должна быть защищена от любого риска засорения, и должна иметь минимальный размер поперечного сечения 1,2 дм<sup>2</sup>.

### 3.6 УСТАНОВКА ОТДЕЛКИ (РИС. 3.5)

Пространство между проемом камина и топкой можно закрыть, оставив зазор для воздуха размером 20 см<sup>2</sup>. В зависимости от стиля и типа камней это можно сделать посредством:

- металлических конструкций, поставляемых с устройством. Для этого снимите дверцу устройства с петель, не допуская повреждения устройства управления воздухом для сгорания. Установите 3 конструкции (см. Рис.3.5) с помощью 6 винтов из листового металла (А) и затяните винты. Вновь установите дверцу.

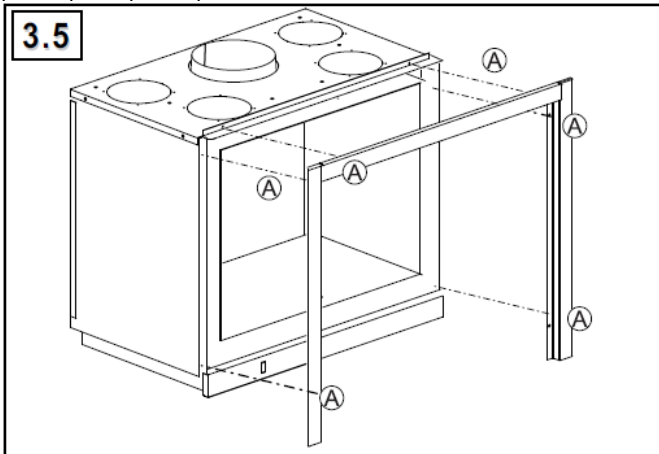
- камней, плитки или кирпичей, встроенных непосредственно между вставной топкой и камином.

- фабричных элементов из упомянутых материалов или керамзитобетона (латерлита), вставленных на место.

- огнеупорных панелей (классифицированных М0), нарезанных по размеру.

Встраивайте эти материалы, используя готовый огнеупорный раствор или раствор из 2/3 песка и 1/3 глиноземистого цемента.

3.5



### 3.7 ДЕФЛЕКТОР (РИС. 3.6)

Топка поставляется вместе с дефлектором из листовой нержавеющей стали. Дефлектор позволяет сделать теплообмен более эффективным и облегчить процесс удаления сажи после чистки трубы.

Вам необходимо будет ознакомиться с операциями по установке и снятию дефлектора. Перед первой растопкой выполните следующие операции несколько раз:

1. Подвесьте переднюю часть дефлектора почти вертикально на два выступа внутри топки спереди сверху.
2. Поднимите заднюю часть дефлектора по направлению к передней части топки.
3. Установите 2 желоба в задней части дефлектора на 2 винта, находящиеся поверх передней плиты очага.

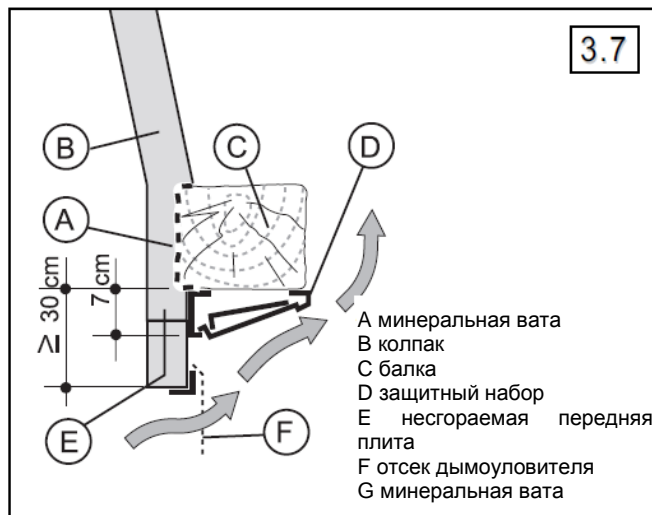
### 3.8 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ

Снимите дефлектор (Рис.3.6) и подсоедините устройство.

### 3.9 ЗАЩИТА БАЛКИ (РИС. 3.7)

Если деревянная балка (С) находится на расстоянии менее 30 см от выпускного отверстия теплого воздуха вставной топки (F), для балки необходимо предусмотреть эффективную защиту. В качестве опции предусмотрен защитный набор (D), для которого требуется 7 см каменной кладки (E).

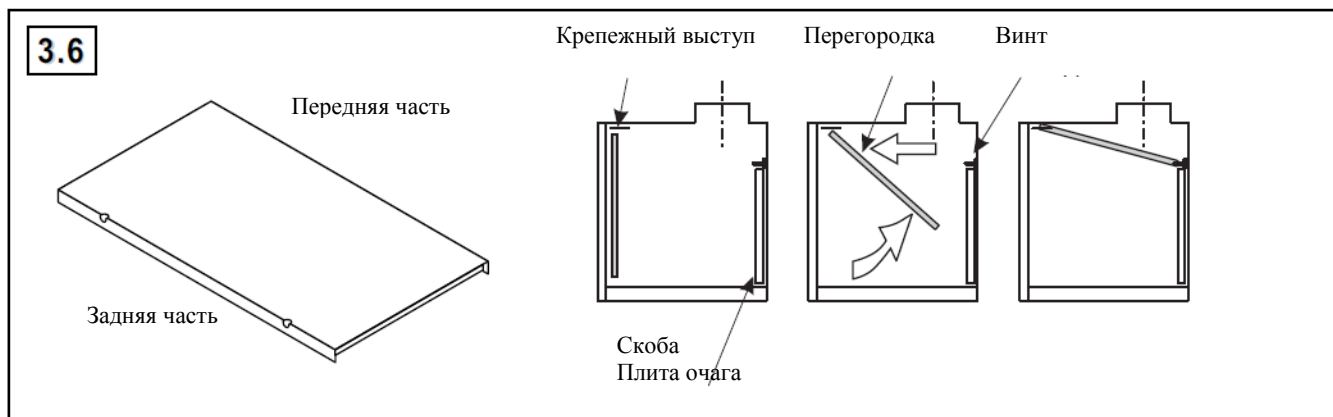
Задняя часть балки (А) должна быть изолирована в любом случае.



### 3.10 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕПЛОГО ВОЗДУХА

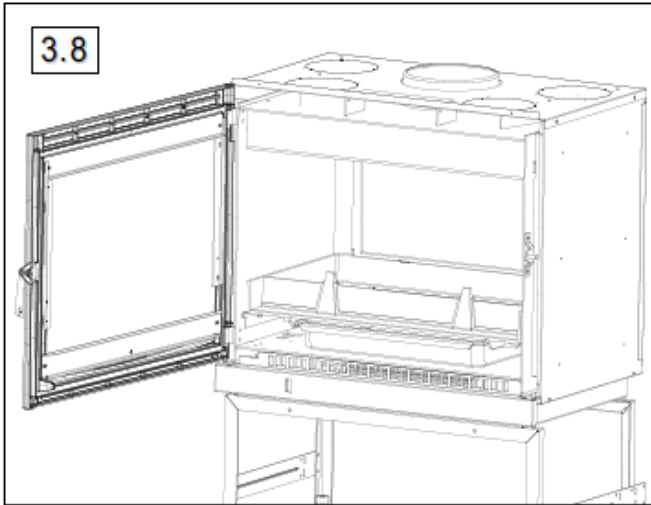
В случае установки вставной топки распределение теплого воздуха запрещено.

3.6

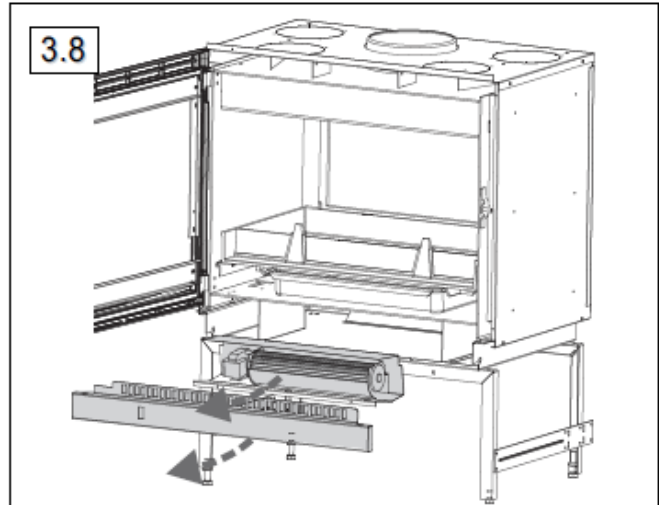


### 3.7. ОПЦИИ – СТОЙКА

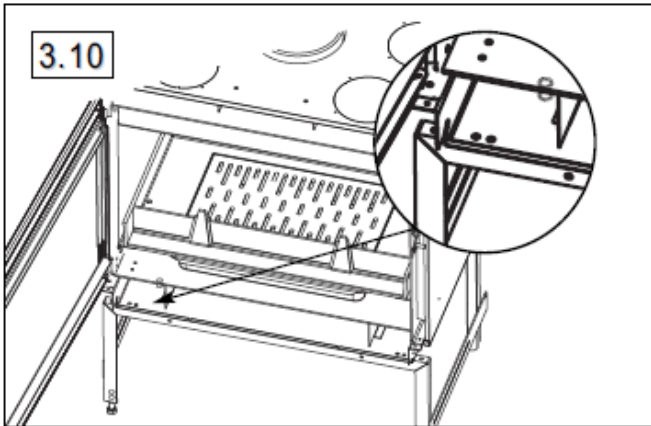
В качестве опции топка может быть оснащена стойкой. При установке на стойку потребуется временно снять вентилятор.



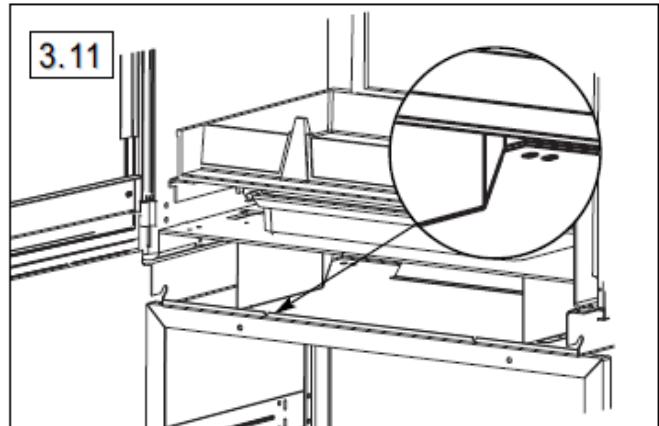
Поместите топку Tertio на уже собранную стойку (см. инструкцию для стойки). Откройте дверцу.



Удалите 2 запорных винта и снимите переднюю панель. Удалите 2 запорных винта и снимите вентилятор. Сохраните винты.



Закрепите переднюю часть топki на стойке с помощью 2 имеющихся винтов.



Закрепите заднюю часть топki на стойке с помощью 2 имеющихся винтов. Поставьте на место и закрепите вентилятор, установите на место и закрепите переднюю панель.



Теперь топка готова к установке конечного корпуса (см. инструкции по установке опциональных частей)

## 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### ВНИМАНИЕ

- Эта печь предназначена для работы с закрытой дверью. Дверь должна постоянно оставаться закрытой вне загрузки.
- Если ниша под печью служит для хранения запаса дров, никогда полностью ее не закрывайте: (всегда оставляйте открытую зону площадью как минимум 600 см<sup>2</sup>).
- Всегда оставляйте зазор не менее 5 см между задней стенкой прибора и верхом поленьев.
- Чтобы исключить риск ожога, не прикасайтесь к прибору, а для манипуляций с рычагами управления используйте прихватку.
- Поскольку тепловое излучение проникает сквозь стеклокерамику, необходимо отдалить от дверцы все материалы (предметы), разрушающиеся или меняющие свойства под воздействием тепла (мебель, обои, деревянные панели...). Расстояние 2 м позволит исключить риск порчи таких материалов и предметов.

### 4.1. ВИДЫ ТОПЛИВА

#### 4.1.1. Древесина

Данная печь предназначена для сжигания поленьев - древесины воздушной сушки (2-3 года хранения в вентилируемом помещении при влажности не более 15-20 %).

- Используйте преимущественно древесину твердых пород (береза, граб, бук ...),
- Следует избегать использование смолистых пород (ель, сосна);
- Категорически запрещается использовать мягкую древесину (липа, каштан, ива, тополь), столярные отходы, шпалы и т. п., а также хозяйственный мусор (растительного или синтетического происхождения).
- Никогда не топите хворостом, побегами лозы, тарным лесоматериалом и щепками, которые вызывают резкие скачки температуры.

#### 4.1.2. Лигнит

При нормальном режиме эксплуатации (дневном), или замедленном (ночном), вместе с древесиной или самостоятельно, брикет лигнита является экономичным топливом. Брикеты раскладывают в один слой на пласт углей достаточной толщины, ограничиваясь поверхностью колосниковой решетки.

### ВНИМАНИЕ!

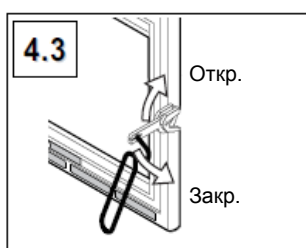
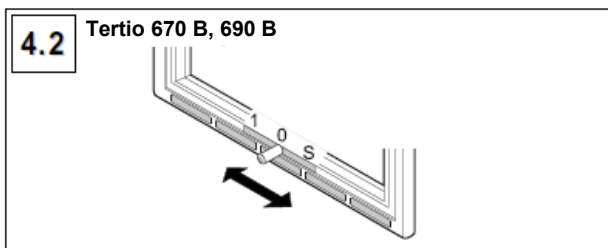
Категорически запрещается даже одновременное использование каменного угля и его производных. Данный прибор также нельзя использовать для сжигания бытовых отходов!

### 4.2. ТЯГА

Депрессия (тяга) дымохода, с которым соединена печь, не должна превышать 20 Па. В противном случае, мы рекомендуем установить регулятор тяги. Проконсультируйтесь со своим дилером на предмет измерения тяги при монтаже печи. Наличие механической регулируемой системы вентиляции может повлиять на величину депрессии, и даже ее реверсировать. Поэтому во время процедуры измерения тяги должен работать эксгаустер. Если имеется механическая регулируемая система вентиляции, обязательно следует установить внешний воздухозаборник. Он должен быть всегда открыт при эксплуатации печи.

### 4.3. МЕХАНИЗМЫ УПРАВЛЕНИЯ (РИС. 4.1-4.2)

Таблица 4.1	760 В, 790 В	670 В, 690 В
Зажигание	S	S
Мин. скорость	1	0-1
Номинальная скорость	0	0



### 4.3.1. Дверная ручка

Во избежание возникновения ожогов дверцей следует пользоваться с помощью холодной ручки.

Загрузочная дверца открывается / закрывается поворотом ручки (Рис.4.3):

- когда устройство находится в холодном состоянии, голой рукой;
- когда устройство находится в горячем состоянии, с использованием холодной ручки.

**ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не используйте для розжига керосин, спирт, топочный мазут .....**

### 4.4. РАБОТА ВЕНТИЛЯТОРА

При естественной конвекции теплый воздух скапливается под потолком. Вентиляционный блок смешивает окружающий воздух и гарантирует умеренную равномерную температуру в помещении. Он содержит 3-позиционный переключатель.

Термостат управляет работой вентилятора (включение/выключение). Термостат активируется, когда переключатель находится в положении I и когда зажег огонь.

На скорости II вентиляционный блок может работать, как при зажженном, так и при незажженном огне. Температурная установка термостата устанавливается производителем и не может быть изменена.

### 4.5. ПЕРВОЕ ЗАЖИГАНИЕ

Поместите смятую бумагу на пол топки, сверху положите некоторое количество щепок и небольших нарубленных дров. Переведите ручку управления в положение зажигания (lighting) (Таблица 7). Зажгите топливо, закройте загрузочную дверцу и дождитесь образования углей. Когда огонь разгорится, загрузите очаг и переведите ручку управления в положение «номинальной скорости горения» (normal burning speed) (Таблица 4.1). Рекомендуется производить загрузку в несколько этапов, а не загружать сразу слишком большое количество.

При слишком низкой температуре наружного воздуха в дымоходе может образоваться «термическая пробка». Для обеспечения нормальной тяги дымоход следует нагревать постепенно.

Во время зажигания, когда щепки начнут гореть ярко, закройте задвижку дымохода. При повторной загрузке, перед открыванием дверцы откройте задвижку дымохода. Для получения промежуточной скорости горения переведите ручку для управления воздухом в среднее положение.

### 4.6. РАБОТА ТОПКИ

#### 4.6.1. Зажигание

Для достижения необходимой температуры и обеспечения достаточной тяги производите зажигание при закрытой дверце.

#### 4.6.2. Номинальная скорость

Установите регуляторы в положения, указанные в Таблице 3.1. Количество топлива определяет интенсивность горения. Правильное функционирование камина зависит от подачи свежего воздуха. Для сокращения работ при обслуживании камина по возможности эксплуатируйте камин при номинальной скорости горения.

### 4.7. СТАНДАРТНАЯ ЗАГРУЗКА

Для достижения номинальной скорости горения необходимо, по меньшей мере, 2 полена (примерно 4 кг в час).

Размещайте поленья в задней части топки во избежание выпадения угольев.

### 4.8. Пониженная скорость

Установите ручки управления, как указано в таблице 4.1.

Не используйте низкую скорость горения долгое время. Это приводит к закупориванию трубы и устройства.

### 4.9. В СЛУЧАЕ АВАРИИ

В случае возникновения аварии в доме (пожар в трубе, начало пожара в доме, очень сильные ветры...) быстро закройте загрузочную дверцу и поступление воздуха в топку.

## 5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 5.1 УДАЛЕНИЕ ЗОЛЫ

Обеспечьте свободный доступ для очистки устройства и дымохода. Очистка от золы производится кочергой и метелкой (не поставляется).

Подождите, пока прибор остынет,

- Очистите съемную колосниковую решетку,
- Регулярно опорожняйте зольник. Скопление золы препятствует притоку воздуха под решетку, может привести к ее деформации, и мешает горению.

Прежде, чем загружать топливо, снова установите зольник и решетку на место.

### 5.2 УХОД ЗА ЭЛЕМЕНТАМИ ФАСАДА

Если вы хотите оживить внешний вид рамы дверцы, не применяйте абразивных моющих веществ (даже в малом количестве), но только теплую мыльную воду, наносите ее мягкой тканью или натуральной губкой. Сразу же вытрите насухо.

### 5.3 ОЧИСТКА СТЕКЛА

Очищайте стекло после остывания прибора, с помощью ткани смоченной в растворе древесной золы.

Система воздушной продувки позволяет поддерживать стеклянную дверцу максимально чистой. Тем не менее, при эксплуатации в нормальном режиме на некоторых участках стекла может появиться темный налет. При замедленном режиме работы топки очистка стекла не будет эффективной.

### 5.4 ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПРОЧИСТКА ДЫМОХОДА

Законодательство предусматривает необходимость 2 прочисток в год (одна из которых - в отопительный сезон), осуществляемых механически (проволочной щеткой). Специалист, выполняющий прочистку, должен сделать соответствующие записи в специальном журнале; сохраните счет-фактуру. После прочистки дымохода необходимо установить дефлекторы на место (рис. 2.3). Каждый раз, приступая к эксплуатации прибора, убедитесь, что все детали находятся на своих местах.

### 5.5 ЕЖЕГОДНЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

По окончании отопительного сезона, необходимо произвести полную прочистку топки и проверить исправность всех подвижных элементов топки.

**Внимание! При полной чистке устройства боковые части и основание очага могут демонтироваться. Убедитесь, что все части очага были правильно установлены во время монтажа.**

## 6. ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Некоторые детали вашей топки относятся к разряду быстроизнашивающихся, их состояние необходимо проверять при ежегодном техническом обслуживании. Ваш торговый представитель также поставит запасные части. Если вам требуются разъяснения или сменные детали, укажите данные прибора и его серийный номер, фигурирующий на фирменном щитке.

### 6.1 СНЯТИЕ ДВЕРЦЫ

Дверца оснащена системой, предохраняющей от случайного спадания с петель.

При необходимости, снимите левый верхний болт с двери.